

SCENARIOS DU SAHEL

NEB A YIIB SAAGRE

Un film de Cheick Oumar Sissoko

D'après une idée originale de Andréas Ouédraogo (21 ans BF)

A ANI Fēgsg la kīgsgu (sur la V.I. ?)

MIRYAM

La yaa... ? ! ?

ANY

Neb a taabā bee ye ?

MIRYAM

B yiime. Fo meng mi tu na n pa ta lebgr ye...

ANI

(Fēgsgo)

MIRYAM

La togs-ma, yaa bōe n tar-fo ?

ANY

(Sīri) Ade...mam... (Fēgsgo) n tagsdame tu, bala (sīri) m tēedame tu (fēgsgo) m pa mi, bala m sā n mi... m...m pa le mi m sēn maandg...

MIRYAM

Bōe yīng tu f pa le mi f sēn maandga ?

ANY

(fēgsgo) M pa le mi m sēn maandga, tu bala m tagsdame n pa neē ye. (fēgsgo).

Mam pa le ya ned ye (fēgsgo) m pa le ya ned ye ! (kīgsgu)

Nedemd ka le be ba-ba... (fēgsgo) Nedem ka le be ba-ba (kīsgu)

ANY

(Kīgsgu)

MIRYAM

(Sīri) Ani aba !

ANI

Mam...M da pa tēed tu wā buud paamda maam ye (kīsgu, fēgsgo). F me tagsda wakat fāa tu yaa f taab bal la tata (fēgsgo)

MIRYAM

ANI,

ANI, fo ket n bee sīigr zugu

La fo raood n yud sēn duog foomā, f mi rē.

kaoosg pugē, f mikdame, ti f wa tar raood n sog n vumā ne saagr la yam gānegr n yuda.

ANI

(kīgsu) saagre ? (kīgsu) yam gānegre (kīgsu)

Mam na n togsdē foo ti m TA-RA-SI-DA-BII-SI (yaa SE-RO-PO-ZI-TIIV) ti fo yēn fo gom raoodo, saagre, la yam gānegre ? (kīgsu, kīgsu)

M vēneg-y ti f bāng ti sā n tara n sa, (kīgsu) a baasg wat n yaa b rig-fu...bu... bu b lak n bas-fo. (fēgsgo, kīgsu, kīgsu)

Podē ma... (kīgsu wēen ne maam, (kīgsu) wēene, foo, (kīgsu) ti fo pa yaes ne maam woto ye ! (kīgsu). Wēen ti fo pa rat ti m ek ye !... (kīgsu) Wēen wēe ! !

MIRYAM

Ani, ges-ka, gāneg f yam !

Bōe yīng ti fo na n sak gomd woto ? !

ANI

(kīgsu)

MIRYAM

Vumā pugē, wakat kēere rēnd ti f bas sidgri.

Bala yel kēer wēengē pa tōe n tar leb poorē ye !

ANI

(kīgsu) Pa tōe n tar n leb poorē yel kēer wēengē ye.

(kīgsu) La fo ka be mam zīgē n tōe n bāng m sēn namsd ye.

(kīgsu) Foo ka ! fo pa tar SIDA wā biis ye. (kīgsu, fēgsgo)

MIRYAM

Ani

Ani

(kīgsu, fēgsgo)

MIRYAM

Ani, mam mi sēn namsd foomā hal sōma.

ANI

(fēgsgo, siri)

MIRYAM

Mam me vu yell ning fo sēn vi wā.

ANI

Ti fo rat n yet ti... (kīgsu) fo rat yet ti ... (kīgsu)

ti fo, ti fo tara... ? oh (kīgsu)

MIRYAM (ANI, kīgsdē la a fēgsdē)

N-ye, yaa yuum-tōr marsā mam sēn mi ti m tara SIDA wā biisi.

M zakā rāmb me mii tiiri.

ANI
(Sīri)
(Kīgsgu)

ANI
(Sīri)
Hal yuumde ! ?
(fēgsgo) pa std ye ! foo, ne SUDA biisi ?

MIRYAM
N-ya, Ani, Palmā, maam me, mam me yam bondgame.

MIRYAM
La kaosg pugē...

ANI
(vuusgo)

MIRYAM
... m tōogame n vi ne la m zāad n meng sōma.
Rūndā, m vu m vum sōma, ne sū-noog wusgo.
La m getame tt vumā bee yamleoogo !

ANI
La yaa pa-tēedre... tt fo tar raood n ...

MIRYAM
Mam tara raood n yud būmb ning sēn wēed-m...

MIRYAM
Ani, mam tara fo raabo.
D tall raood wa fo sēn yetā, bala vēenega neb wa
tōnd na n tulla sōngre, bt pa gūus menga d saglse.
F sakame ?

ANI
(sīri)
Koeeg kae (fēgsgo) M sakame !

MIRYAM
(n vuuse, n la)

BAASGO